

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

FILOZOFICKÁ FAKULTA  
PALACKÝ UNIVERSITY OLOMOUC  
(OLOMOUC, ČESKÁ REPUBLIKA)

THE UNIVERSITY OF ECONOMICS  
AND HUMAN SCIENCES IN WARSAW  
(WARSAW, POLAND)

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

IX МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*15 листопада 2024 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2024

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

FILOZOFICKÁ FAKULTA  
PALACKÝ UNIVERSITY OLOMOUC  
(OLOMOUC, ČESKÁ REPUBLIKA)

THE UNIVERSITY OF ECONOMICS  
AND HUMAN SCIENCES IN WARSAW  
(WARSAW, POLAND)

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

IX МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*15 листопада 2024 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2024

УДК 81'37

П 78

**Проблеми лінгвістичної семантики:** IX Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (15 листопада 2024 року).

П 78 Збірник матеріалів. Рівне: РДГУ, 2024. 126 с.

**The Problems of Linguistic Semantics:** The 9<sup>th</sup> International Scientific and Practical Internet Conference (November 15, 2024). The Collection of Conference Proceedings. Rivne: RSUH, 2024. 126 p.

У збірнику матеріалів IX Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Проблеми лінгвістичної семантики» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної та культурної семантики, зіставної семантики, фонетичної, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings «The Problems of Linguistic Semantics» focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive and Cultural Semantics, Contrastive Semantics, Phonetic, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Items, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

УДК 81'37

**Редакційна колегія:**

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Павлова О.І.**, канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Константинова О.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Станіславчук Н.І.**, доктор філософії (PhD), доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент

Рекомендовано до друку Вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(*протокол № 11 від 31.10.2024 р.*)

©Автори публікацій, 2024

©Рівненський державний гуманітарний університет, 2024

---

---

**ЗМІСТ**

---

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:  
ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ**

<b>АРХАНГЕЛЬСЬКА А.М.</b>	ДИНАМІКА УКРАЇНСЬКОГО ФЕМІНІННОГО ЛЕКСИКОНУ: У ПОШУКАХ «СВОГО» ТА «ЧУЖОГО»	6
<b>KAPRANOV Ya.</b>	CRITICAL DETERMINANTS OF PUBLIC PREJUDICE TOWARDS INTEGRATING EU LANGUAGE POLICIES INTO POLISH EDUCATION THROUGH DIGITAL TRANSFORMATIONS	9
<b>IWANOWSKA B.</b>	UNDERSTANDING PUBLIC RESISTANCE TO EU POLITICAL STRATEGIES: THE ROLE OF DIGITAL SCIENCE IN POLISH EDUCATION AND RESEARCH	12
<b>STADNICZEŃKO D.</b>	BREAKING BARRIERS: ADDRESSING PUBLIC SKEPTICISM ABOUT EU LEGAL STANDARDS IN POLISH RESEARCH AND EDUCATION THROUGH DIGITAL TOOLS	15
<b>WIERZCHOWSKI T.</b>	PUBLIC PERCEPTIONS OF EU HISTORICAL NARRATIVES IN POLISH EDUCATION: CHALLENGES AND OPPORTUNITIES OF DIGITAL INTEGRATION	19
<b>СІРАНЧУК Н.М.</b>	МЕТОДИЧНІ СИСТЕМИ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЗДОБУВАЧІВ ПОЧАТКОВОЇ ОСВІТИ В АСПЕКТІ ЛЕКСИЧНОГО РОЗВИТКУ УЧНІВ	23
<b>БІСОВЕЦЬКА Л.А., СУРЖУК Т.Б.</b>	ВИВЧЕННЯ ДІАЛЕКТИЗМІВ У ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ	26
<b>IVANCHENKO M., ТОКАІ V.</b>	LEXICAL-SEMANTIC GROUP <i>ENTICE</i> IN ENGLISH	29
<b>КАЛІНІЧЕНКО М.М.</b>	ВПЛИВ ТЕОРІЇ ЖАКА ДЕРРІДА НА ТЕОРІЮ І ПРАКТИКУ ПЕРЕКЛАДУ	31
<b>ПАВЛОВА О.І.</b>	ТЕРМІНОЛОГІЧНА НОМІНАЦІЯ: ЇЇ СПЕЦИФІКА, ОБ'ЄКТИ, СПОСОБИ І ЗАСОБИ	34
<b>ПІЦКОВА А.Ю.</b>	ВИВЧЕННЯ РІЗНИХ ВИДІВ НАГОЛОСУ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ	36
<b>СОКОЛ Н.В.</b>	ФОРМУВАННЯ ВМІННЯ ЗДОБУВАЧІВ ОСВІТИ КОРИСТУВАТИСЯ ДОВІДКОВО-ІНФОРМАЦІЙНИМ АПАРАТОМ ДИТЯЧИХ КНИЖОК	39

<b>ТКАЧУК М.Р.</b>	ФОРМУВАННЯ МОВЛЕННЄВИХ УМІНЬ УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ З ОПОРОЮ НА ТВОРИ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ	42
<b>ШОСТАК А.В.</b>	СЕМАНТИКА ЗАЙМЕННИКА В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ	45

***ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ ТА КУЛЬТУРНОЇ СЕМАНТИКИ***

<b>АЛАДЬКО Д.О.</b>	МЕТОНІМІЯ ЯК МЕХАНІЗМ СЕМАНТИЧНОЇ ДЕРИВАЦІЇ	48
<b>БЛОГРУД Г.А.</b>	ВІДОБРАЖЕННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО ПРОСТОРУ АНТИЧНОСТІ В ЛАТИНСЬКІЙ ФРАЗЕОЛОГІЇ: КОГНІТИВНІ ТА КУЛЬТУРНІ СТЕРЕОТИПИ	50
<b>ЦУПРУН Т.В.</b>	ФРЕЙМОВА СТРУКТУРА КОНЦЕПТУ	54
<b>ДЕМЕНЧУК D.</b>	КОНЦЕРТ <i>PRACA KOBIEŃ W UJĘCIU</i> <i>SOCJOLINGWISTYCZNYM</i>	56
<b>МИСЬКО Д.Г.</b>	КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ПРОСТОРОВОГО КОДУ КУЛЬТУРИ В АНГЛІЙСЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМАХ	60
<b>ПАВЛІВ А.А.</b>	АНТРОПОМОРФНИЙ КОД КУЛЬТУРИ У ФРАЗЕОЛОГІЗМАХ	63

***ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ***

<b>БОЛОТНЮК Н.А.</b>	ЗІСТАВНА ХАРАКТЕРИСТИКА ВИКОРИСТАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З КОМПОНЕНТОМ ЧАСТИНОЮ ТІЛА В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	66
<b>ГРИЦУК О.А.</b>	ГЕНДЕРНІ СТЕРЕОТИПИ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ ФРАЗЕОЛОГІЇ	69

***ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКА***

<b>ЛЕМІШ Н.Є.</b>	ФІКСАЦІЯ ПРИЧИНОВОГО ЗНАЧЕННЯ У СПОЛУЧНИКІВ У ГРАМАТИЧНИХ СЛОВНИКАХ	72
<b>СОВТИС Н.М., ЛУЖЕНЕЦЬКА К.Д.</b>	АНГЛІЦИЗМИ В ПОЛЬСЬКІЙ МОВІ	75
<b>ОРЕЛ І.І.</b>	ТИПИ ПРЕСУПОЗИЦІЙ ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО СЕМІОЗИСУ	78
<b>ТАРАСЮК Н.Ю.</b>	СЛОВОТВІРНО-ДЕРИВАЦІЙНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОРФЕМ	81

---

---

**СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ**

<b>ДЕЙКУН О.І.</b>	СЕМАНТИЧНІ ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З НАЗВОЮ ЧАСТИН ТІЛА В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	84
<b>СИВОРИГ Н.В.</b>	ПРИСЛІВ'Я І ПРИКАЗКИ З КОМПОНЕНТОМ- ОРНІТОНІМОМ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ ЯК ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ	86

**СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ**

<b>КУЧМА Т.В.</b>	ВИКОРИСТАННЯ ЛАПОК У ТВОРАХ О. ПРОЙСЛЕРА	90
<b>ЧЕБЕРЯК А.М., ГОРБАНЬ П.С.</b>	СЛЕНГОВІ ОДИНИЦІ У РОМАНІ ДЖ. Д. СЕЛІНДЖЕРА «THE SATCHER IN THE RYE»	93
<b>ШЕЛЕПАЛО К.С.</b>	ЛЕКСИЧНІ ЕКСПРЕСИВИ В РОМАНІ ДЖЕКА КЕРУАКА «НА ДОРОЗІ»	96

**СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД**

<b>ДЕМЕНЧУК О. МІЗІН К.І.</b>	STYLISTIC ASPECTS OF TRANSLATION УТОЧНЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ ВІДПОВІДНИКІВ ЗА ДОПОМОГОЮ НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКОГО ПАРАЛЕЛЬНОГО КОРПУСУ PARAROOK	99 103
<b>СОВТИС Н.М., АДАХ Н.А.</b>	ТРАНСКОДУВАННЯ ЯК СПОСІБ ВІДТВОРЕННЯ КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФІЧНОЇ ЛЕКСИКИ У НЕХУДОЖНІХ ТЕКСТАХ	106
<b>КОНСТАНТИНОВА О.В. КУЧЕРЕНКО М.В.</b>	ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ПЕРЕКЛАДУ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ НА ПОЗНАЧЕННЯ ВНУТРІШНІХ І ЗОВНІШНІХ РИС ЛЮДИНИ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ	109 112
<b>КАБАНОВА С.В.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ МОДАЛЬНОСТІ У ПЕРЕКЛАДАХ АКТИВ ПРАВА ЄС	115
<b>МАЦЮК О.В.</b>	ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ НІМЕЦЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З КУЛІНАРНИМ КОМПОНЕНТОМ (НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНИХ НІМЕЦЬКИХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТІВ)	118
<b>TASAZH V.</b>	TRANSLATION OF SLANG IN CINEMATIC DISCOURSE	121
<b>ГУРИК Н.М.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ІДИОМ У ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ	124

Orel, Iryna. (2022). Bildung und Entwicklung der phraseologischen Bedeutung auf der Basis von Präsupposition. *P NAP. Scientific journal of Polonia University periodyk naukowy Akademii Polonijnej*. 51, nr. 2. Czestochowa. S. 115-124. Available at: <http://pnap.ap.edu.pl/index.php/pnap>

WPRRiASWU: Wörterbuch und Portal für Redensarten, Redewendungen, idiomatische Ausdrücke, Sprichwörter, Umgangssprache. Режим доступу: [https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=Ordnung&bool=and&gawoe=an&sp0=rart\\_ou&sp2=erl\\_ou](https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=Ordnung&bool=and&gawoe=an&sp0=rart_ou&sp2=erl_ou)

**УДК 81.37:811.133.1**

**Тарасюк Н.Ю., канд. філол. наук**  
*Рівненський державний гуманітарний університет*  
*(Рівне, Україна)*

## **СЛОВОВІРНО-ДЕРИВАЦІЙНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОРФЕМ**

Вивчення словотворчих характеристик морфем з урахуванням їхніх класифікаційних ознак привертає увагу дослідників у аспекті сучасного розвитку мовознавчої науки. Йдеться про виокремлення морфемних характеристик лексем за значенням, формою, місцем розташування в слові, за функцією за вживаністю або так званою активністю, за відтворюваністю або повторюваністю (Клименко Н. Ф., Карпіловська Є. А., 1998, 441 с.; Полюга Л. М., 2009, 554 с.). У морфеміці та словотворенні широко розповсюджена класифікація морфем двох основних груп, котрі представлені кореневими та афіксальними одиницями, значення яких корелюється відповідно до класифікаційних ознак їхньої функції та значення, які безпосередньо впливають на словотворчі характеристики лексеми, оскільки визначають словотвірний потенціал певного класу слів, актуалізованого функціональним аспектом як базової характеристики утворення висловлювання.

Метою розвідки є виокремлення групи морфем лексичного рівня, визначення яких вмотивоване функціональним значенням словотворчого процесу з огляду на детермінацію понять, таких як словотворення та деривація.

Традиційний поділ морфем на афіксальні та кореневі групи спирається на характер їхнього значення, котре зумовлене предметним, дериваційним та релятивним корелятом. Зазвичай предметне значення співвідносять з семантикою кореневої лексеми,

тоді як дериваційне значення, яке ще називають словотвірним, співвідносять з таким морфемними афіксними утвореннями, як префікси, суфікси. Релятивне значення, як правило, визначають за флексією, котра реалізує значення контекстуально-семантичного відношення слів у реченні. На наш погляд, саме релятивне значення є базовою характеристикою морфемної структурно-компонентної будови слова слов'янської мовної групи, функціональний потенціал якої спирається на парадигматичну структуру побудови мовної системи, а отже і системи словотворення. Тоді як для мов романської та германської груп дана ознака є швидше периферійною, оскільки ці мови реалізують синтагматико-парадигматичні зв'язки між одиницями мовної системи, які конкретизовані функціональним аспектом словотворчого процесу, котрий перебуває під впливом аналітизму у більшій мірі, ніж його виявляє синтетизм побудови слова як функціонально значимої одиниці мовного процесу.

Функція морфемі нерозривно пов'язана з формою лексеми та її функціональним навантаженням в межах висловлювання, так як морфема як мовна одиниця морфемного рівня повністю актуалізується на лексематичному рівні, одиниці якого функціонують на лексико-синтаксичному рівні, а отже функціональна активність морфемі невід'ємно пов'язана з рівнем синтаксису, на якому формується висловлювання. Таким чином, морфема може розглядатись як функціонально значима одиниця мовної системи, котра зумовлює утворення комунікативного висловлювання, незважаючи на відсутність характеристик її семантичної автономності.

Оскільки словотворення співвідноситься як наука як з граматику, так і з лексикологією, характеристика морфем актуалізує ознаки двох мовних систем, виявляючи функціональну активність на лексичному та граматичному рівнях. З огляду на особливості утворення словотвірного значення, ми розглядаємо морфематичний тип лексеми, а отже і її морфемну будову, як опосередковану мовну одиницю стосовно словотвірного типу та дериваційної парадигми. Подібний підхід дозволяє дослідити умотивованість словотвірного значення лексеми як словотворчими засобами, так і морфемними її компонентами з вираженим семантичним значенням. Одним із засобів семантичної умотивованості словотвірних типів та дериваційної парадигми ми вбачаємо у реалізації таких ознак, як граматична категорія частини мови твірної лексеми та словотвірні морфемні афікси.



Ми бачимо лексему як виокремлення семантичного значення у граматичній формі графічного слова синтетичної чи аналітичної будови. Для таких мов як французька саме аналітизм її конституції у більшій мірі визначає мотивацію функціональної активності морфем у системі словотворення, яке ми відмежовуємо від поняття деривації, котра у свою чергу виявляє більшою мірою релятивне значення на противагу словотвірному. Вбачаємо необхідність у виокремленні словотвірного значення, з одного боку, та дериваційного (або релятивного), з іншого.

З точки зору визначення семантики окремої лексеми ми вирізняємо її морфематичний тип та семантику морфемних сем. З точки зору узагальнення семантичних характеристик лексем як класу певної граматичної категорії ми звертаємо увагу на формування її словотвірного значення, яке спирається на пару *твірна-похідна* лексеми, що впливає на формування семантики як усієї лексеми, так і її словотворчих афіксів.

Отже, форма слова, на наш погляд, реалізується у наступних площинах, котрі визначають функціональні особливості лексеми у системі мови: словотворенні, деривації, формотворенні. *Деривацію* ми визначаємо як явище, котре реалізує парадигматичні зв'язки мовної системи через форму та зміст дериваційної парадигми, котра може фіксувати утворення нової лексеми. *Словотворення* визначаємо як утворення нової лексеми, що реалізує синтагматичні зв'язки етимологічного рівня мови через форму словотвірного типу засобами словотворчих форматів. *Формотворення* актуалізує граматичну форму слова з метою вираження граматичного значення, котре не призводить до утворення нової лексеми.

**Список використаних джерел:**

- Клименко Н. Ф., Карпіловська Є. А., Карпіловський В. С., Недозим Т. І. (1998). Словник афіксальних морфем української мови. Київ.  
Полюга Л. М. (2009). Словник українських морфем. Вид. 3-є, доповн. і випр. Київ: Довіра.

---

---

Наукове видання

ПРОБЛЕМИ  
ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

Збірник матеріалів  
IX Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції  
15 листопада 2024 року, м. Рівне

THE PROBLEMS  
OF LINGUISTIC SEMANTICS

The Collection of Conference Proceedings  
The 9<sup>th</sup> International Scientific and Practical Internet Conference  
November 15, 2024, Rivne

---

---

Формат 60x84<sup>1/16</sup>.  
Папір офсетний. Друк ризографічний.  
Гарнітура Century Schoolbook.  
Авт. арк. 6,6. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ  
Рівненського державного гуманітарного університету  
м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12,  
тел.: (0362) 26-48-83

Друк: «ПараГраф+»,  
м. Рівне, 33000, вул. Гетьмана Мазепи, 6/8,  
тел.: (0362) 26-49-27